

Receipt-Book, French: 16th century

Publication/Creation

c. 1560

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/ar8n62q9>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

69498

lgxx
850⁺

1^{re} moitié du XVI^e

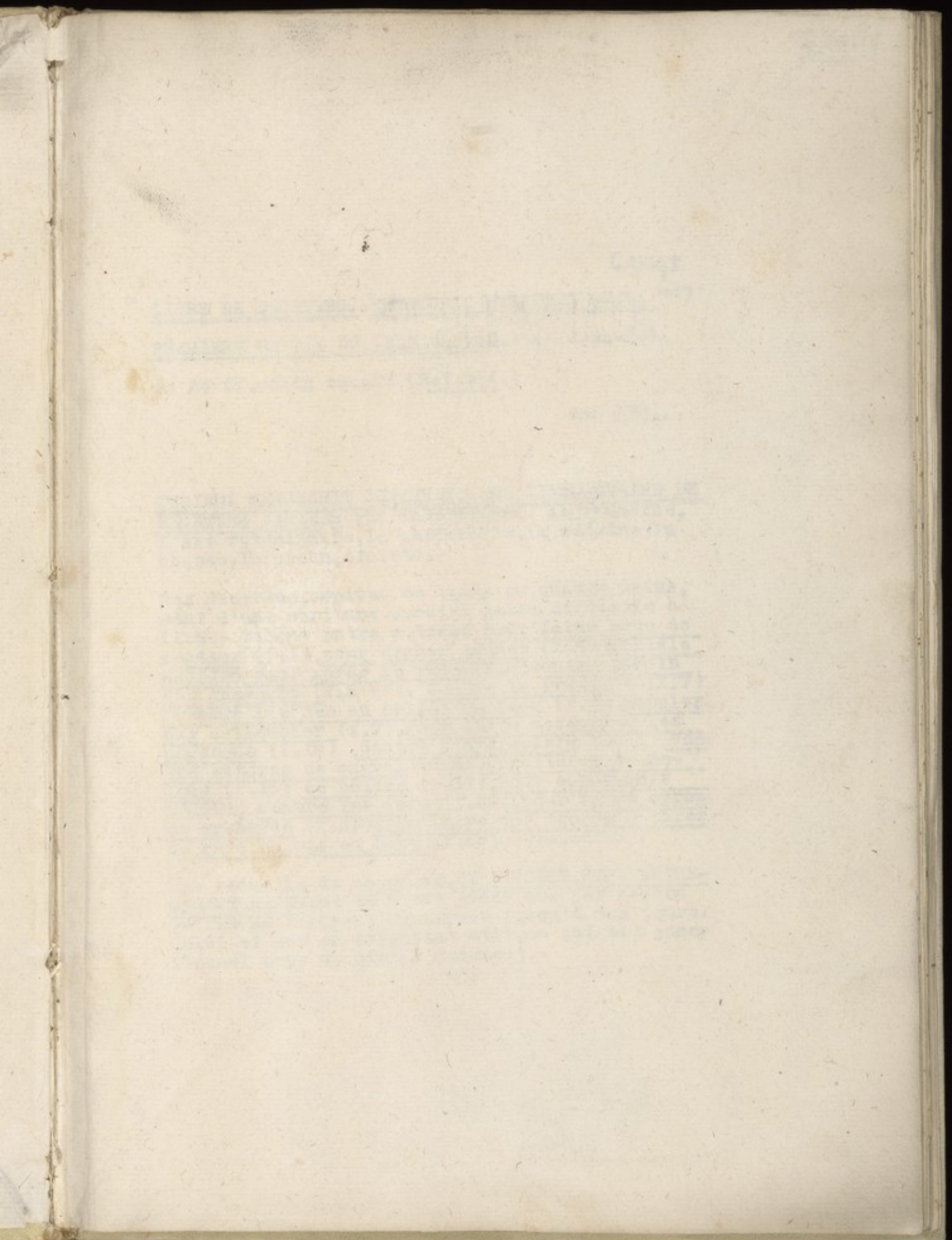
MS. No. 641.

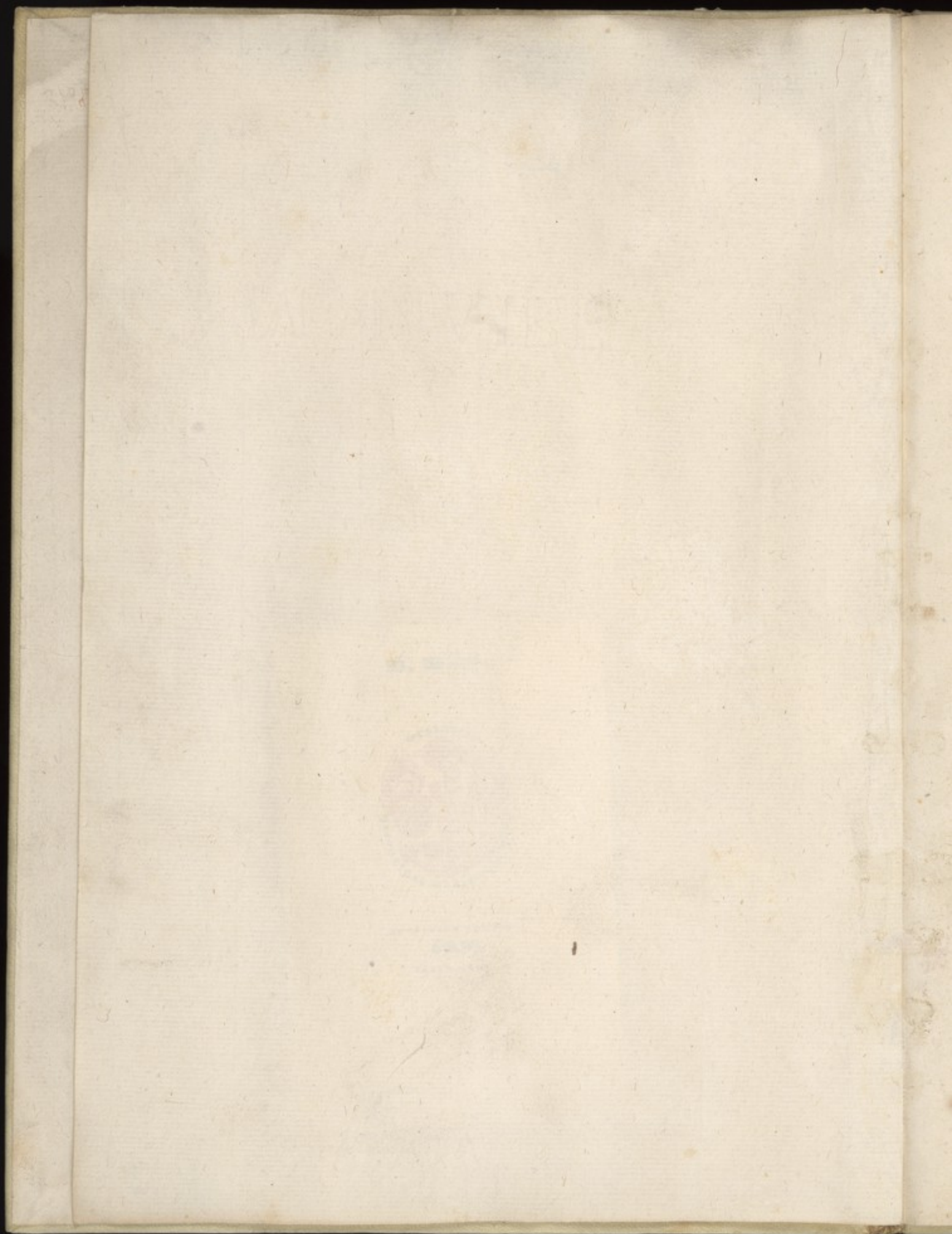


ACCESSION NUMBER

69498

PRESS MARK





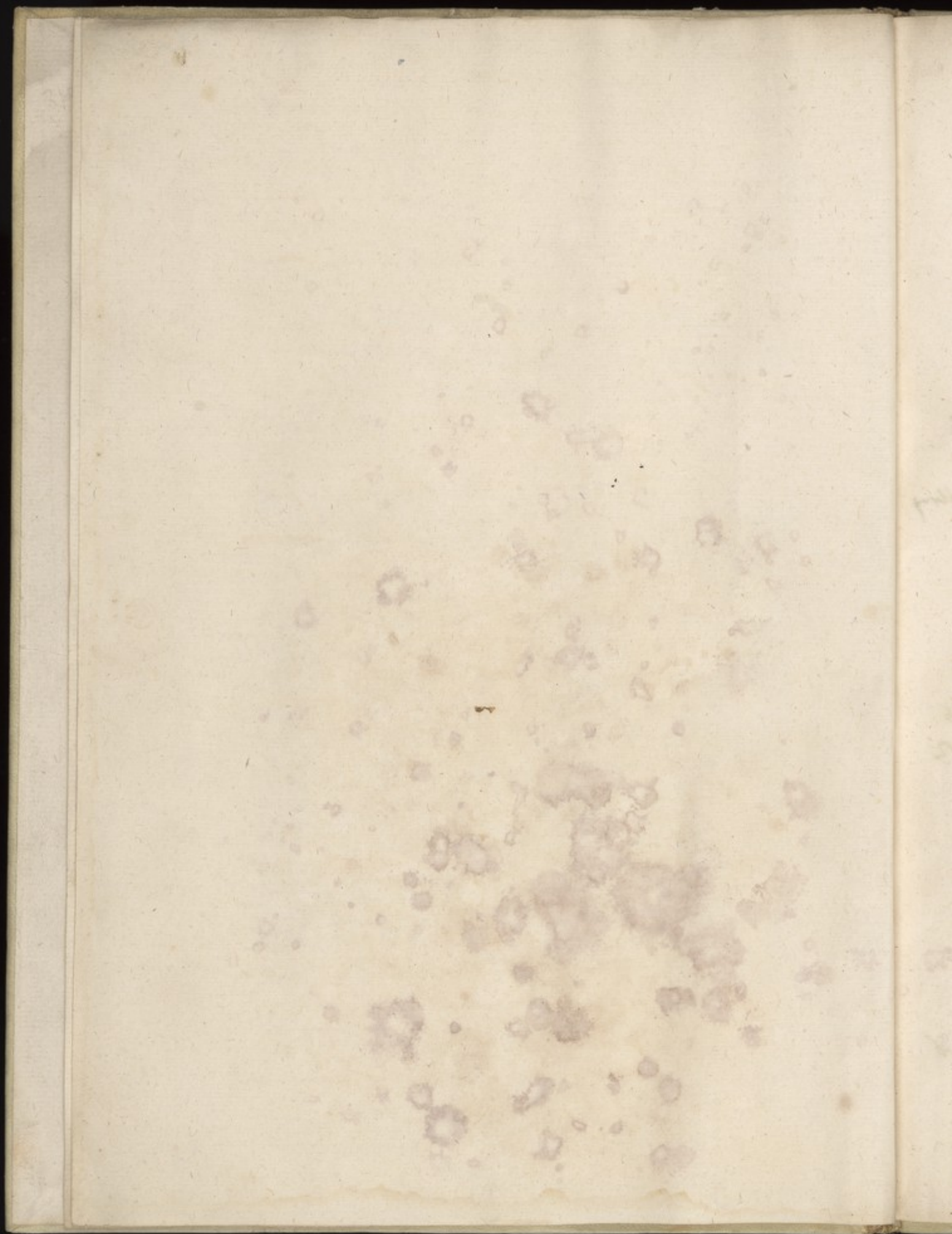
LIVRE DE RECETTES.-MANUSCRIT FRANCAIS DE LA ³⁰⁹⁷
PREMIERE MOITIE DU XVI^e SIECLE.-Petit in-fol.
 de 24 ff.vélin souple (Rel.mod.)

850 FRs..

CURIEUX MANUSCRIT CONTENANT UNE CINQUANTAINES DE
RECETTES VARIEES qui intéressent la médecine,
 l'art vétérinaire, la parfumerie, la cuisine, la
 chasse, la pêche, etc.etc.-

Ces recettes, copiées de trois ou quatre mains,
 sont d'une écriture cursive assez difficile à
 lire.- Citons entre autres: Pour faire eau de
 senteur (f.1), pour secher prunes (f.4) Cordiale
 pouldre pour après le repas (f.5) Contre l'arcin
 des chevaux (f.5 v°), Contre la gravelle (f.7)
 Prendre lievres au collet ou laez (f.8) Peupler
 ung collombier (f.9), Pour faire assembler les
 poyssons (f.10), Contre l'hydropisie (f.11) Con-
 tre entorse de cheval (f.12) Confitures de me-
 lons (f.15) de poires (f.17), Pour concevoir
 (f.19), contre les vers (f.20), pour faire cyrop
 de cychorée (f.22) Pour faire une trompe à tirer
 de cave de bas en haut (f.23).-etc.etc.-

Les recueils de ce genre, SI ANCIENS, SONT EXTRE-
MEMENT RARES, et ce n'est guère que par hasard
 qu'ils se trouvent conservés jusqu'à nos jours.
 Celui-ci est en excellent état, ce qui est excep-
 tionnel pour un pareil document.-



[illegible][illegible]

O dunt vng pargier de terre blancher peloy
La gualite quey vouldes faire. or
Luce le fort quey or pnyre mettes
Ledy pargier dunt vng eot or
gualite de terre eame or fonde
de fort bonles tant que regneront
que Ledy fawin pleson quey ruyt
or mettes Ledy pargier par un
femite or de pleson in fawin
pout. or de pleson de pleson
vella pleson vella dunt quey
or vng eame de pleson. Et gual
y vouldes faire de la bonle
or de pleson dunt or vng eame
dunt or gualite in fawin
que dunt Ledy pleson or dunt dunt
de pleson. a tant vng ruyt tant
que dunt y fawin or de pleson
~~vella~~ Ledy gualite Ledy
eame dunt or fawin pleson tant
or gualite dunt or de pleson
de pleson de la fawin de
fawin or de la bonle
Ledy dunt ruyt ruyt or
pleson fort quey

loute. vng eame in fawin dunt
Luce. pleson gualite dunt or
eame fawin ~~vng~~ dunt dunt
or dunt fort or mettes de pleson
de Ledy dunt or mettes y
eame dunt pleson ruyt or
gualite pleson

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

A couple goes to court
 and finds it a capital
 or some such matter
 they go to the court

(Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page)

[illegible]

Cordiale Pontifici: & Imperatori & Regi

1. *oriondi p. zati 3 1/2 pul roff. rub 3 1/2*
exhaloe ingelle roff. an 3 1/2 pul
glycer. r 3 1/2 pul p. m. r. 3 1/2 pul
z. an. a. an. com. an. o. r. f. pul
long. utatur p. p. om. an. r. an. r.
in ing. r. r. r.

[illegible][illegible]

10

[illegible]

Knot for the mother in ginger
columbines and over the in. is given
a neck for the mother in the mother
the mother of the mother

The enclosed I send for the
General or the Lieut General to have
the job done & to give the money up in
the 1st of the month of the year. as for the
upward of 100000. or 60000. or 50000.
or 40000. or 30000. or 20000. or 10000.

[illegible]

Pour me donner j'y alla par la Guye & en passant
 cherchant un terrain convenable pour y enlever
 les débris de l'ancien fort & pour y faire
 bâtir une maison de logis & une chapelle
 pour le service de la paroisse & pour y faire
 bâtir une école & une maison de retraite
 pour les vieillards & les infirmes & pour
 y faire bâtir une maison de commerce & une
 maison de manufacture & une maison de
 commerce & une maison de manufacture & une
 maison de commerce & une maison de manufacture

Sie ist ein fromme, weise, geistliche
 Person, die sich in der Art der
 Verwaltung ihres Vermögens
 als eine sehr kluge und weise
 Person zeigt, und in der Art
 der Verwaltung ihres Vermögens
 eine sehr kluge und weise
 Person zeigt, und in der Art
 der Verwaltung ihres Vermögens
 eine sehr kluge und weise
 Person zeigt.

[illegible]

Prendre ramure 12 ou 14 ramures au bout de la hache
mettre de de une main l'autre l'autre l'autre l'autre
à deux l'autre l'autre l'autre l'autre l'autre l'autre
l'autre l'autre l'autre l'autre l'autre l'autre
ou une d'une d'une d'une d'une d'une d'une
l'autre l'autre l'autre l'autre l'autre l'autre

[illegible]

Entre les gars qui ont fait la dernière semaine
de l'année le dimanche nous ont pu faire

Le Roy & le Prince de France ont fait
 par leur lettres patentes sous le
 grand sceau de France, le 15. de
 Mars 1563. que les habitants de
 la ville de Paris, qui sont
 catholiques, fussent tenus de
 payer pour le service de Dieu
 & de la ville, une somme de
 cent mille livres par an, par
 portions, & de payer pour
 le service de Dieu & de la
 ville, une somme de cent mille
 livres par an, par portions, &

Prendre liures au collet ou laryz, faire univo
de la darme du pite et de l'argente en gal
et le four enlève ensemble et s'embleda ungues
et amove des collectz. i. laryz de fil de dargant
et les faire gualles La fustment de
mettre gual de la main y a ung fardis
et un le d'aportez d'une dame felle
car poudron la d'elentien et la l'ent
la p'entoon et l'argente rause l'ent
voiz maine gualt La d'elentien l'ent
et la l'entien tout l'oy la l'entien l'ent
fmo la p'ente d'une d'elentien et d'ing
ou la p'ente d'une d'elentien et d'ing
l'ent l'ent p' l'entien p' l'entien et
p' l'entien la p'entien ou d'elentien fante
l'entien ou l'entien d'ent d'elentien
cune d'elentien gual d'ent l'ent l'ent
de la maine nature de la felle d'ing
l'ent et la felle p' l'entien au fmo et
mettre y l'entien et y felle
et y l'entien d'elentien d'elentien
l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent
d'elentien felle et p' l'entien
gual l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent
l'entien ou d'elentien ou felle
d'elentien gual

De l'argente comme de pite d'ing
l'entien ou p' l'entien d'elentien ou
d'elentien Il faut l'entien de l'entien
felle d'ent l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent
l'entien d'elentien et y l'entien l'ent
d'ing l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent
ou l'ent l'ent d'elentien l'ent l'ent l'ent
l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent l'ent

[illegible]

[illegible]



7

[illegible][illegible]

Oor Land Jemisse ~~gave~~
 fondeet vnr lande in de metten sin
 lusten de eutome y lande de kemp
 gnr regnerstob y lande de kemp
 Jemisse in de regnerstob y vnr regnerstob
 in dant heren

Volleuz le feu que enserme en
 ceur de l'ame par malice, ainsi
 que par son mal naif fault par saigne
 la femme que par ~~la~~ rente de sa
 de fault par ~~la~~ de son de
 toute compaignie de sonner ~~par~~
 de son mal de d'auant

Conten By droppen preeuwe van gelbe
appelce die Columbinus ~~van~~ die gelbe
bloet en deynne vuerge en de linnen
ding on chiffe anten ding h vulten
en f vullen de ten en vullen dussme
in de f puyhuy de en misten en de
pou de fuyhuy puy vullen ding deup
dussme en dussme de puyhuy de dussme
fuyhuy ~~vullen dussme~~ vuy indat
de puyhuy dussme dussme dussme
ding dussme qui vuy vuy in tenen vuy
de dussme dussme in vuyhuy dussme

[illegible]

[illegible]

Pour être en signature et pour
 en faire de l'empereur — qui fait pour
 lui Roy
 et Compteur

[illegible]

福

[illegible]

H en fault mites
guel y fault pue
ding fye
~~pue~~
ching fye
no ear
yacht
m...
by p...
C...

Leb mittet die uns and so in der
der vom dem sage dem am
Professur in der Fächer der
Lumpi und die Fächer in der

Et so vultes in der
furcht furcht furcht furcht
furcht der furcht der furcht
furcht an der furcht furcht
furcht furcht furcht furcht
furcht furcht furcht furcht
furcht furcht furcht furcht
furcht furcht furcht furcht
furcht furcht furcht furcht

107
L
C
J
f

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the purchase of the land for the purpose of building a house for the use of the school. I have the honor to inform you that the land has been purchased and the house is now under construction. I have the honor to inform you that the house is now under construction. I have the honor to inform you that the house is now under construction.

Remede tres excellent approuue et experimente pour la personne qui est
Impotente soit les bras ou jambes causant la rolfemtion et debilitation des
nerfs - ou pour d'autres accidents.

Receite commune et sain viol de poez et Vermen terrestres
bien nettoier et lauer en de vin blanc et si ferez bouillir les vermen
auec l'uille et sai et j. adiousteres une pinte de vin blanc et
mettres dans leur bollitoir des racines de consolida maiee et de
racines de malua blingua. Et ieros canth et ne i mettras que
le dessus des racines car le dedans ne vault rien et nettoieres
bien les racines et puis les pilleres un peu et puis les
mettres en vostre decoction et faict que bouillent ensemble
fini que les racines deruient noier et puis le tout aller
et estant colle le remettes dans le pot que auer fait vostre
decoction et j. adiousteres. It me noue. et si de teinme
lauer cinq ou six fois et cela ferez fondre et Incorporees
le tout ensemble apais fen tout rom le remenat et puis outres
du fen vostre decoction et y mettres eue de vie et vostre
dissolution le demenat bien. Et si voules moiee. et si l'uille
des pie et en fera meilliee

Pour f^{aites} du butyryl

~~James~~ fault & mine

Coler la colargu reguleu.

[illegible]

20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

et velle les fuit Gaudes et fuit
 les amettes ~~fine~~ ~~par~~ ~~Quidam~~ ~~gross~~
 feller reaver ~~super~~ ~~ranabab~~ ~~ou~~ ~~populorum~~
 et elymler ou Gaudes qui repositio
 la ~~metter~~ ~~ad~~ ~~Remissio~~ ~~duo~~
 ymelque ~~fructu~~ ~~an~~ ~~deputes~~
 et fuy la fufant ~~deputes~~ ~~duo~~
 ranabab ~~das~~ ~~lady~~ ~~fructu~~ ~~re~~
 ety la ~~metter~~ ~~duo~~ ~~vy~~ ~~pot~~
 de voir ou fover ~~et~~ ~~la~~ ~~off~~
 et ~~lapp~~ ~~re~~ ~~pynder~~ ~~et~~ ~~veller~~ ~~grat~~
~~gust~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~mal~~

Ceteri hie vive

premie de Lauree ou myler' et prime la
 fuy d'ame vng mortu' et detulmpe la aut
 de vmaigre et mett de la pme vng linge'
 Suppleryant pme la venter me de poulx de
 Lombard ou putuere

Ceteri de l'elme de tefromigro

~~mettre~~ ~~mettre~~ ~~mettre~~ ~~mettre~~ ~~mettre~~
 mettre poulx de Gaudes de mynt ~~la~~ ~~plac~~ ~~de~~
 fuy ~~la~~ ~~permt~~ ~~ing~~ ~~et~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~l'elme~~ ~~py~~ ~~tra~~

Ceteri de l'elme de d'ame re

fuy ~~la~~ ~~permt~~ ~~ing~~ ~~et~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~l'elme~~ ~~py~~ ~~tra~~
 fuy ~~la~~ ~~permt~~ ~~ing~~ ~~et~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~l'elme~~ ~~py~~ ~~tra~~
 fuy ~~la~~ ~~permt~~ ~~ing~~ ~~et~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~l'elme~~ ~~py~~ ~~tra~~
 fuy ~~la~~ ~~permt~~ ~~ing~~ ~~et~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~l'elme~~ ~~py~~ ~~tra~~

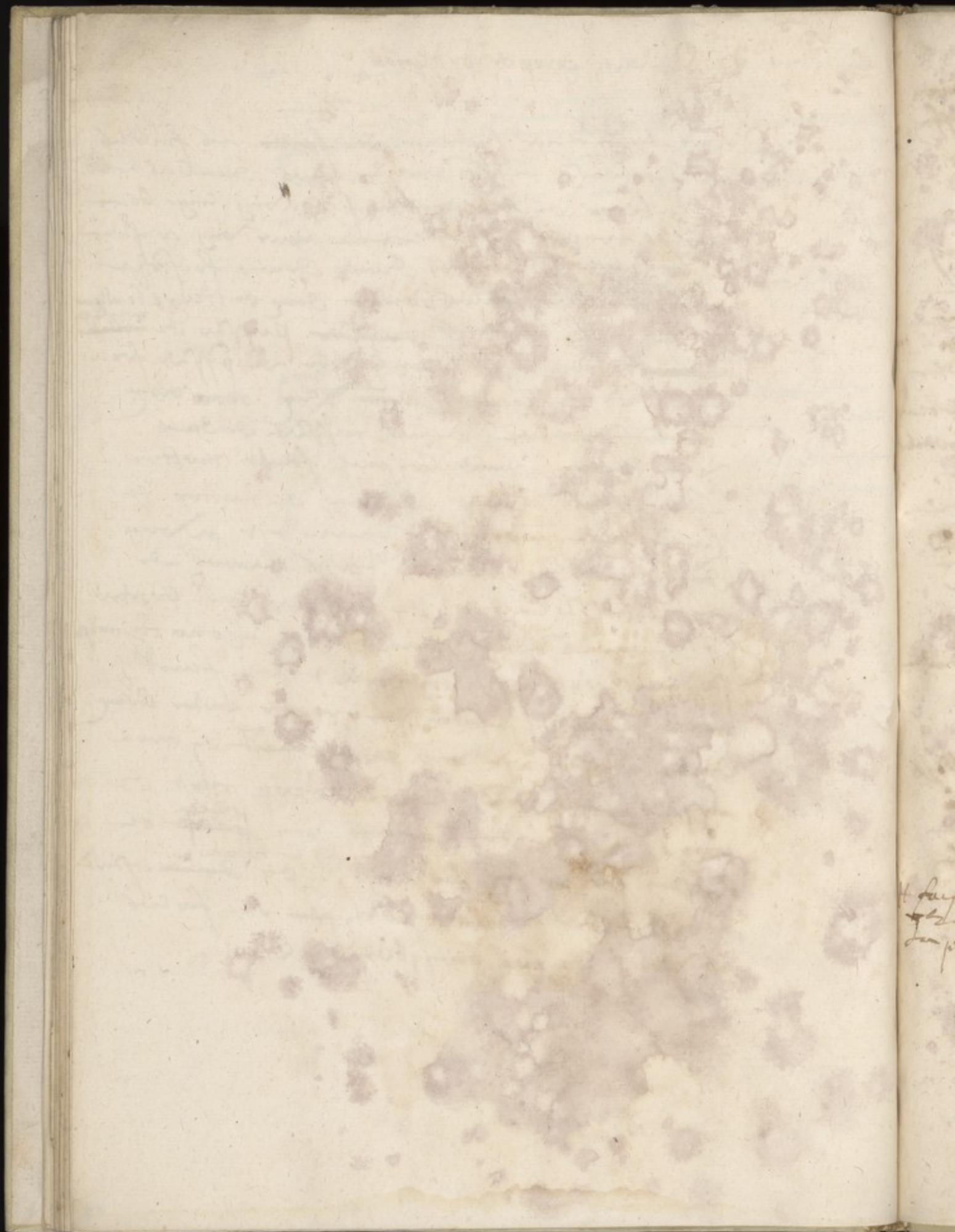
Handwritten signature: *Handwritten signature*

[illegible]

to the Governor
metres our signature
~~of which you~~ the patient a long dist
on the Governor

MS. fann group & cyphers

[illegible]



1/2 ans faire une troupe de fives
2 canes ~~anglaises~~ d'une en galle

Le la femme y a troye regner Le canon
~~de l'eglise y a troye regner~~ Le canon Le canon

[illegible]

4. *galea*
galea
galea

[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

~~Vendredi~~ ^{jeudi} 24^e jour de la semaine
de la guérison de la peste et de la peste
de la peste et de la peste

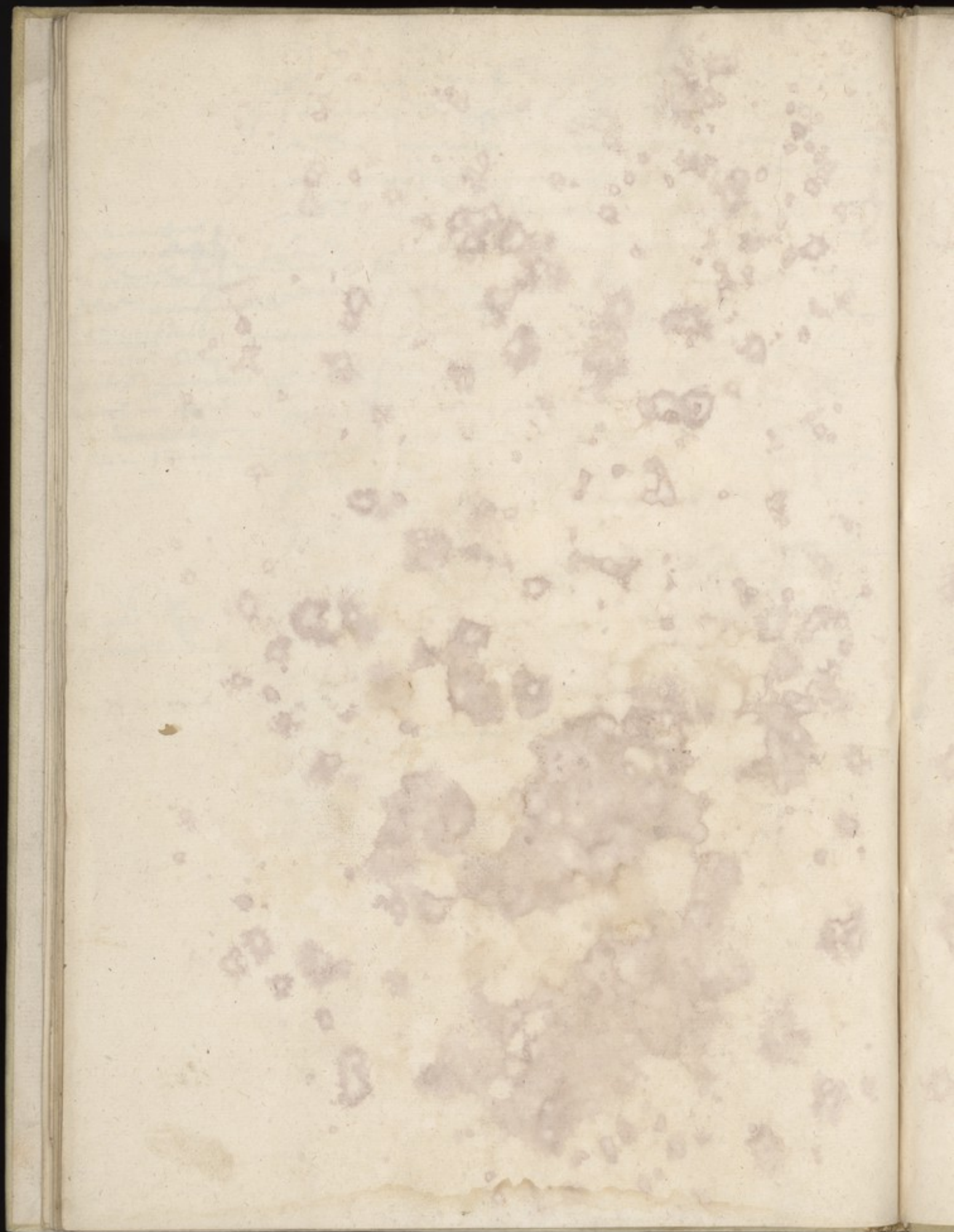
Comest se fait la guérison
de la peste et de la peste
de la peste et de la peste
de la peste et de la peste

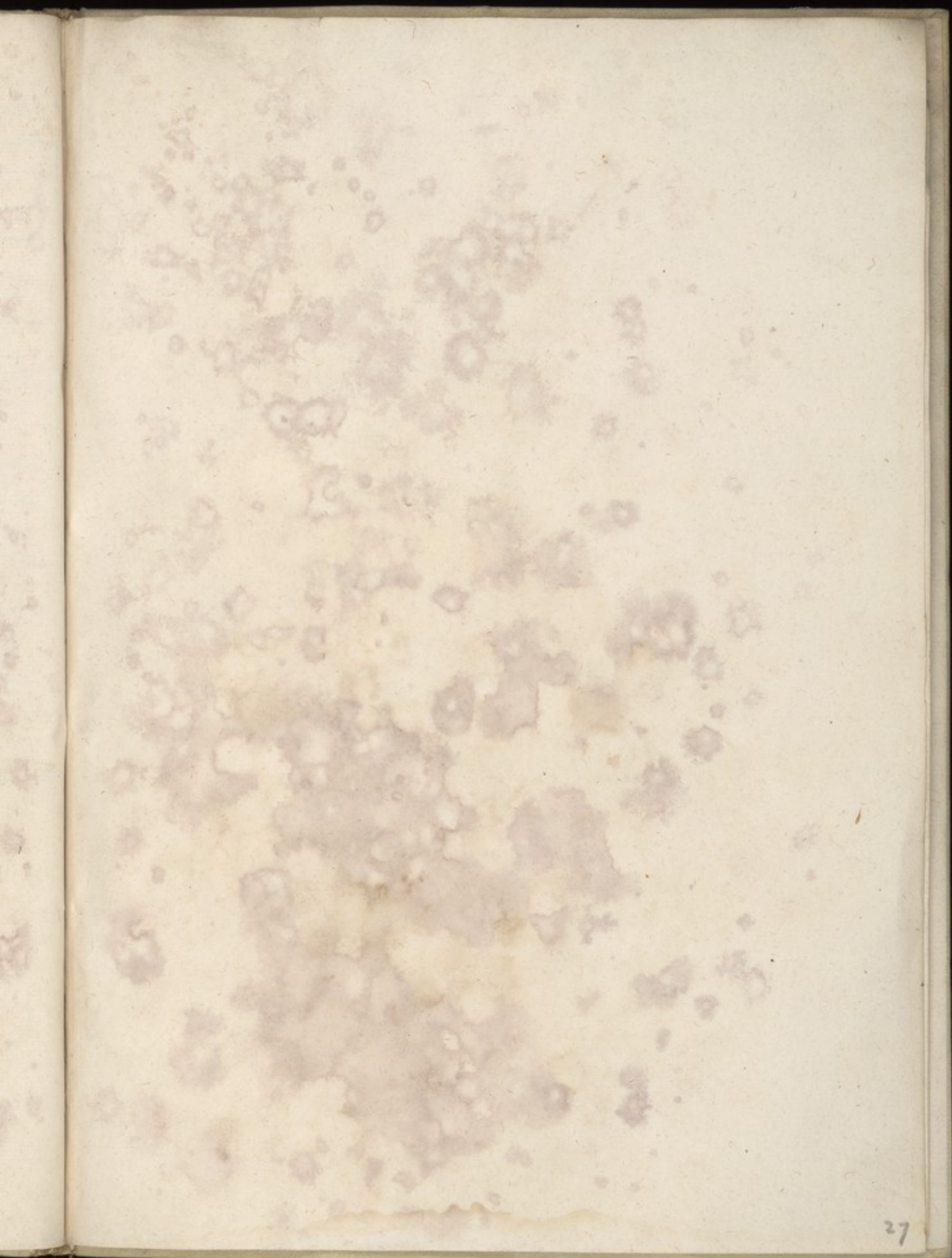
H. de melle
gunny
agragam
L. superogm
in fount
miller & luy
putted more
do my quid
Roulet go
pass of

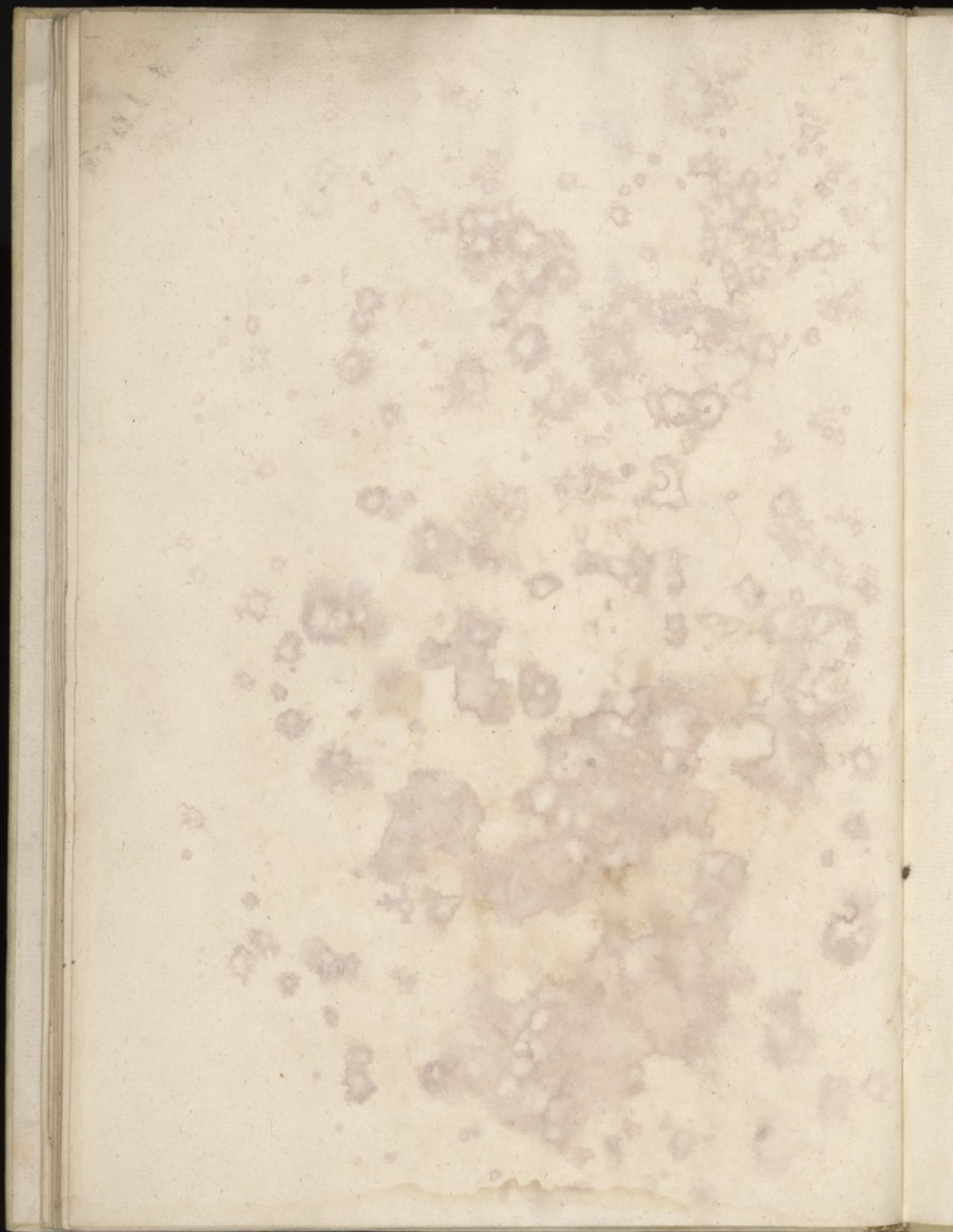
22
piallino

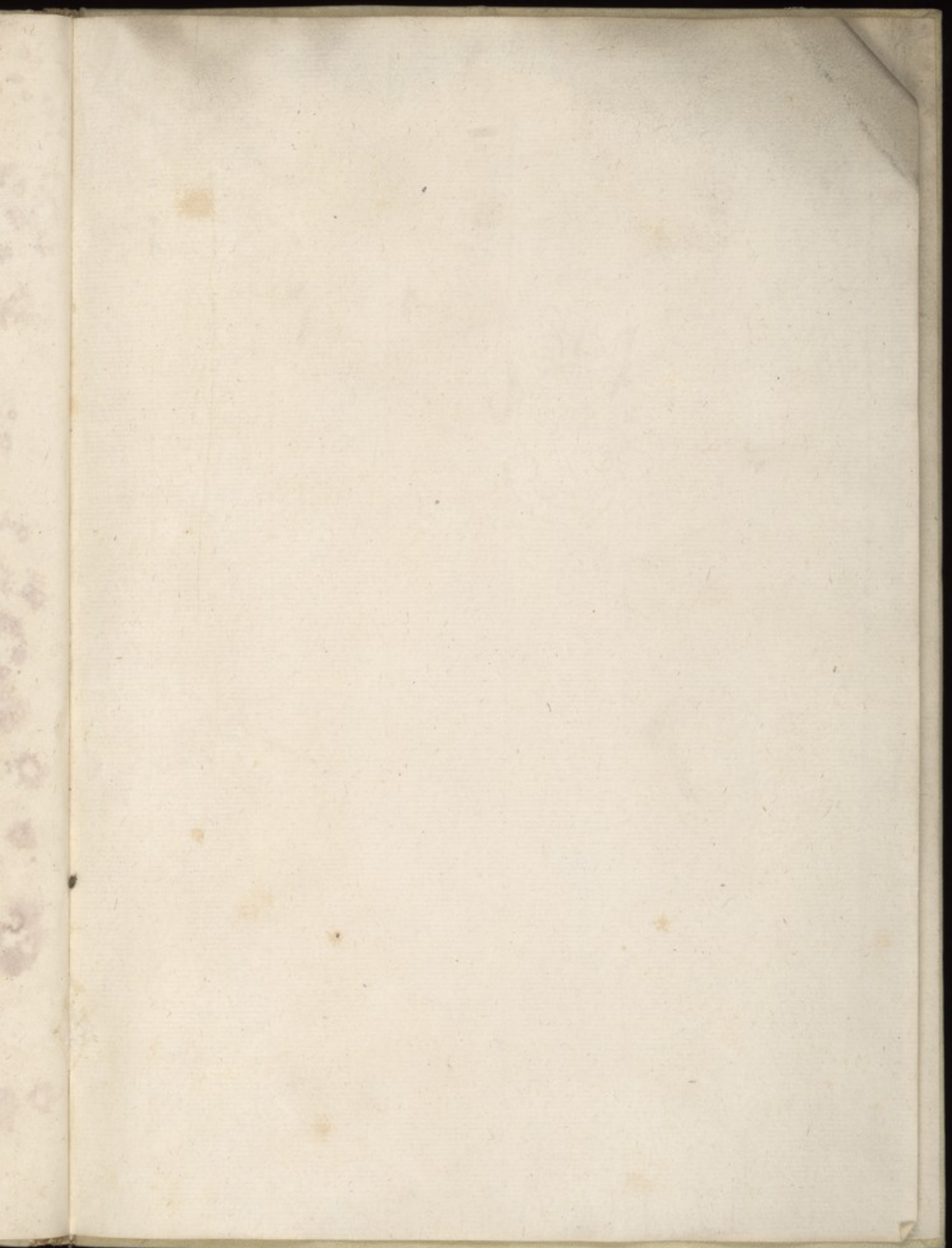
[illegible]

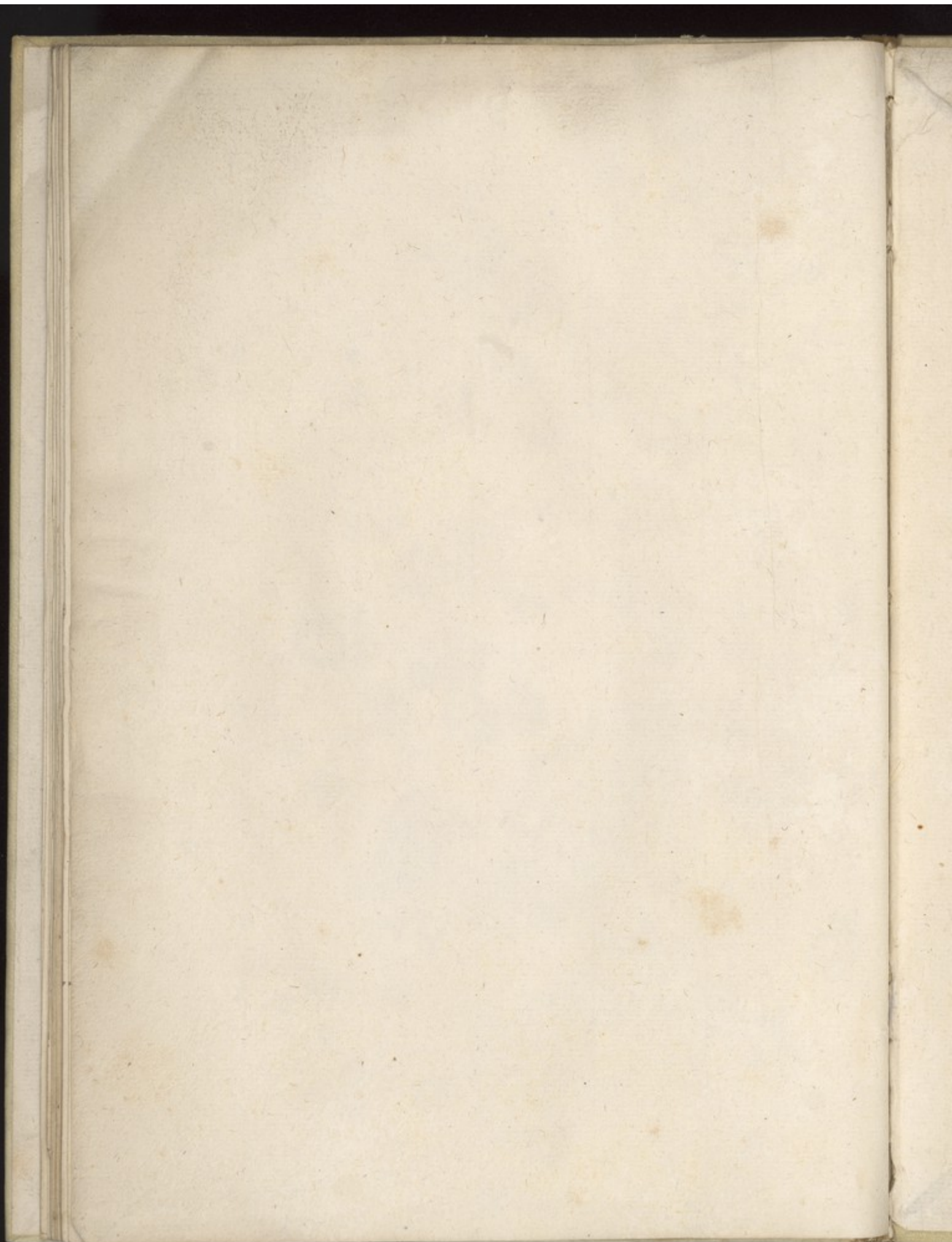
his
into
over
and the
under
or
7
year
2
get
un-
2
ing
ed
for
Na
the
2
and

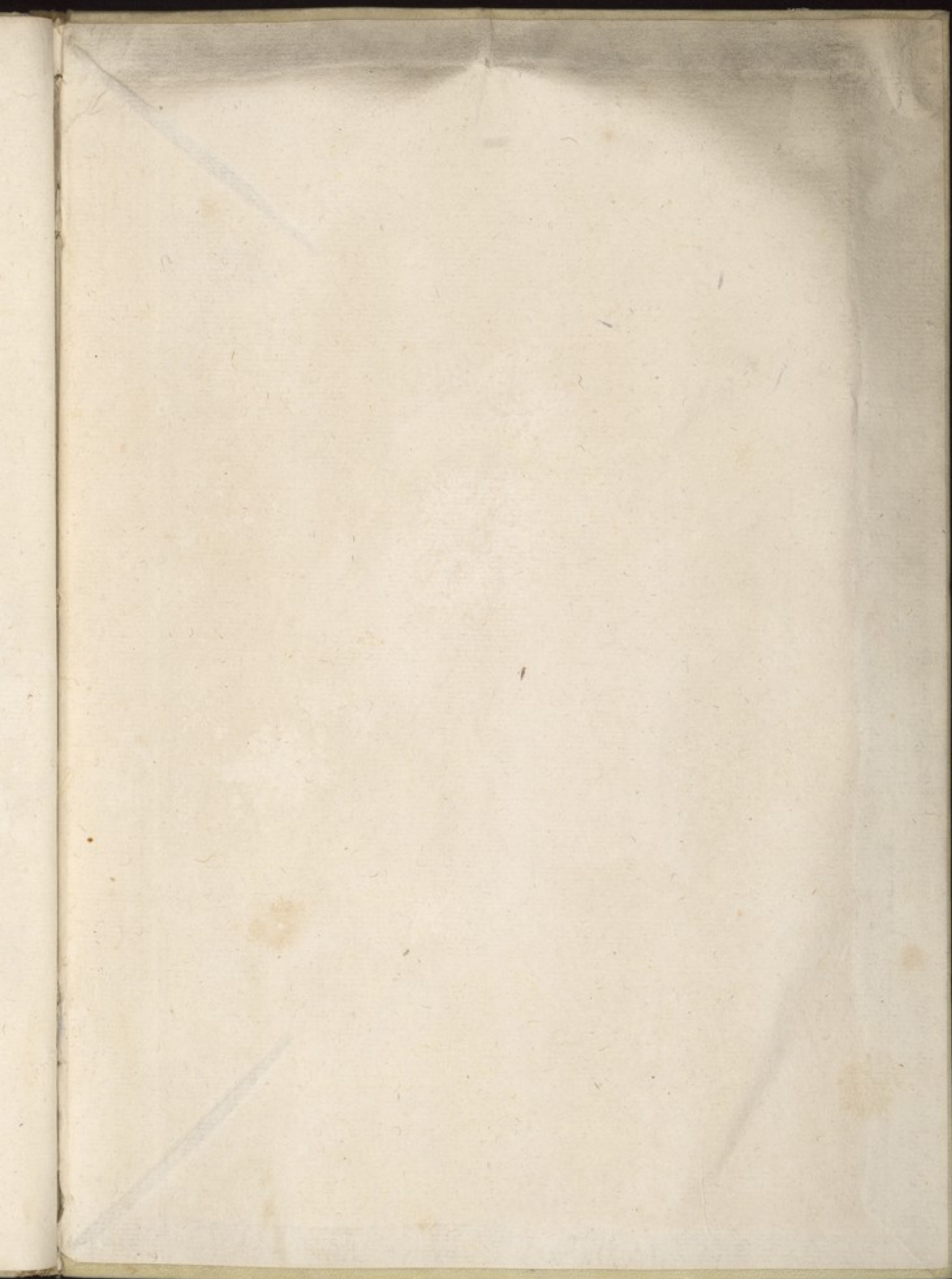


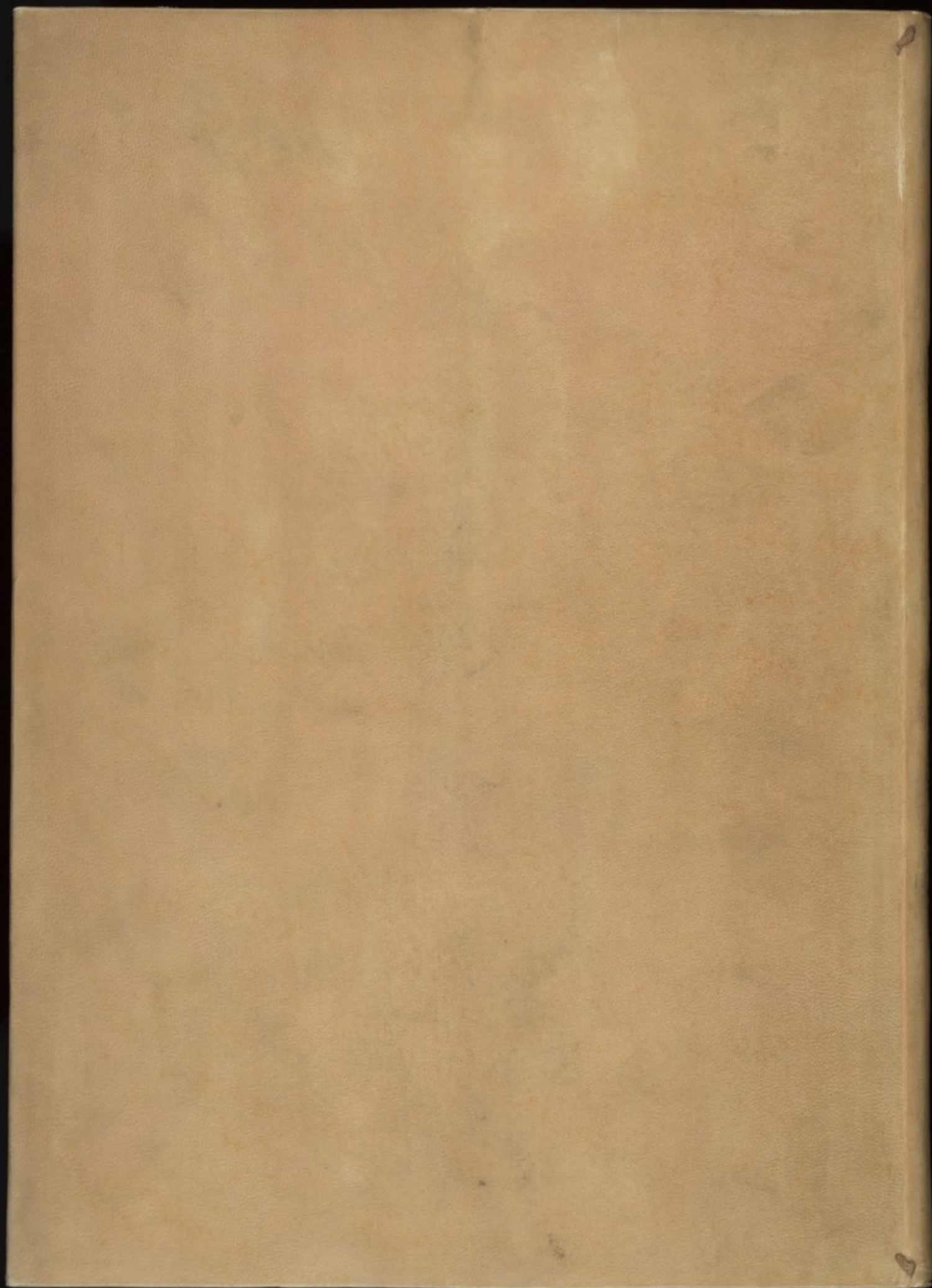












RECETTES MÉDICALES ET AUTRES À L'USAGE DE LA MÉDECINE









